

2019年3月7日

リンクスタッフ株式会社
代表取締役 杉多 保昭 様

抗議文

私たち、一般社団法人 日本癌医療翻訳アソシエイツ (JAMT: ジャムティ) は、2009年に創設され、がん関連の先端医療情報をウェブサイトやセミナー等を通じて患者・医療従事者の方々にいち早く提供することを主な目的としている非営利型の一般社団法人です。

中でも、自主運営している《海外癌医療情報リファレンス》は、根幹となる活動の一つであり、関係者および有志の監修者・翻訳者メンバー（現在 170 名余り）の多大なる協力のもと、米国を中心とした海外の専門情報を平易な日本語に翻訳・編集し、継続的に発信しています。

貴社（リンクスタッフ（株））が医療従事者用に新たなウェブサイト「Doctor's Gate」を立ち上げた 2013 年には、当会は貴社より依頼を受けて限定条件付きながら、特別に安価な料金での商業的使用を許可いたしました。しかしながら、貴社は、二期目以降、再三の記事使用料支払い請求にも、言を左右にして応じることなく使用を続け、3 年にも渡り支払遅延が発生したため、2017 年に当会は弁護士を介入しました。ようやく不信感の契約関係が正式終了したにもかかわらず、貴社は 2018 年 9 月まで、依然としてメインコンテンツとして記事冒頭文とリンクならびに当会名とロゴの使用を続けてきました。

2018 年 11 月 6 日、再度の当会弁護士からの内容証明郵便によりようやく貴サイトから当会ロゴが削除されましたが、現在に至るまで、「JAMT により日本語訳されたものを正式な許諾の上配信しています。」と、恰も、当団体が貴社の活動に協賛あるいは協力しているかのような文言が貴サイト医療ニュースページ (https://www.drsgate.com/contents/about_news.php) に掲載されております。全く事実無根で迷惑至極であります。

本件につき、事務局から各理事・監事に対してここまでの経緯は適宜報告をうけておりますが、弁護士様に相談して内容証明を出すなどの対応策を取っても、事態が全く進展しないことで、担当者の心労が重なり健康を害しており、また、IT 担当者への対応の指示や確認などで費用や負荷が増大したことに起因して、日常の業務遂行にも影響が広がっております。

そこで当理事会では、事態の早期解決を目指すべく、理事全員の総意を得て、ここに改めて貴社に対して、弁護士承認の上で要求事項付き抗議文を送付することといたしました。今回の要求事項は以下の通りです。

1. 「JAMT により日本語訳されたものを正式な許諾の上配信しています。」の文言、および当法人とサイトの名称を貴サイトからすべて即刻削除すること。
2. 弁護士の要請に従い、これまでの損害金をお支払いいただくこと。（ロゴ掲載期間：2017

年 11 月 24 日から 2019 年 2 月 28 日現在までで 30 万 2857 円。樋渡弁護士事務所 03-3797-1677 へ即時連絡のこと。)

3. 本件についてのお詫びと、以後、このようなことを起こさないことを確約すること。

ウェブサイトで公に虚偽の掲載をされていることは看過できない事態です。削除されなければ、誤解を解くために、私たちは当サイト上、またはその他で、その文言が真実ではない旨を公表するほかございません。2019 年 3 月末日までに、当団体からの上記の削除要請に従わない場合は、理事の連名で本抗議文の全文を当サイトに掲示すると同時に、記事作成関係者の方々にもご迷惑とご心配をおかけしており、お詫びの意味を込めて本文書をお渡しすることといたします。

なお上記 1. 2. 3. について執拗に従わない場合、正式に訴状を提出いたします。

理事会メンバー

理事長 久保田 馨

医師/日本医科大学付属病院 がん診療センター/ 呼吸器内科

副理事長 野中 希

医療翻訳者、医学ライター

理事 東 光久

医師/福島県立医科大学 白河総合診療アカデミー

理事 後藤 悌

医師/国立がん研究センター 呼吸器内科

理事 佐復 純子

医療翻訳者

監事 久賀田 郁子

著述業

監事 尾崎昭子

一社) 日本癌医療翻訳アソシエイツ (JAMT)

東京都新宿区新宿 2-15-22 Landwork 新宿ビル 8F

TEL/FAX 03-3356-5710

〒107-0052

東京都港区赤坂 4-9-17 赤坂第一ビル

株式会社リンクスタッフ

代表取締役 杉多 保昭 様